

Infermieristica 18 Informele en vrijwillige zorg

Assistenza informale e volontaria

<https://app.colanguage.com/it/olandese/programma/nursing/18>



De mantelzorg	<i>(Il caregiver familiare)</i>	De werktijden	<i>(Gli orari di lavoro)</i>
De mantelzorg	<i>(L'assistenza informale)</i>	De aanspreekpunt	<i>(Il referente)</i>
De vrijwilliger	<i>(Il volontario)</i>	De terugkoppeling	<i>(Il riscontro)</i>
De opvang	<i>(L'accoglienza)</i>	Verslag uitbrengen	<i>(Redigere un rapporto)</i>
De thuissituatie	<i>(La situazione familiare)</i>	Aantekenen (in het dossier)	<i>(Annotare (nel dossier))</i>
De familieband	<i>(Il legame familiare)</i>	Noteren	<i>(Prendere nota)</i>
De rolverdeling	<i>(La divisione dei ruoli)</i>	Overdragen (de zorg)	<i>(Trasferire (la cura))</i>
De belasting (emotieel)	<i>(Il carico (emotivo))</i>	Opvangen (iemand opvangen)	<i>(Accogliere (qualcuno))</i>
De toestemming	<i>(Il consenso)</i>	Ondersteunen (bij)	<i>(Sostenere (in/nel))</i>
De vertrouwelijkheid	<i>(La riservatezza)</i>	Bijstaan	<i>(Assistere)</i>
De dossier	<i>(Il dossier)</i>	Begeleiden	<i>(Accompagnare)</i>
Het zorgplan	<i>(Il piano di cura)</i>	Afstemmen (afspraken afstemmen)	<i>(Coordinare (gli appuntamenti))</i>
Het zorgmoment	<i>(Il momento di cura)</i>		

1.Esercizi

1. E-mail



Riceverai un'e-mail da un'infermiera di zona riguardo all'assistenza informale per un paziente anziano durante il weekend; rispondi con un aggiornamento breve e chiaro e, se necessario, poni delle domande.

Onderwerp: Overdracht zorg weekend mw. De Graaf

Beste collega,

Zoals besproken doet de dochter van mw. De Graaf in het weekend de **mantelzorg**. Jij bent dit weekend de **coördinator** vanuit de wijkzorg.

Wil jij in het **zorgdossier** kort noteren:

- wie de **mantelzorger** is en haar **familierol**;
- welke **takenlijst** je met haar hebt afgesproken;
- hoe de **zorgoverdracht** naar de nachtdienst gaat?

Let op de **vertrouwelijkheid** van de informatie.

Met vriendelijke groet,

Lisa van Dongen

Wijkverpleegkundige

Scrivi una risposta appropriata: *Bedankt voor uw e-mail over... / In het weekend zal ik... / Kunt u mij laten weten of...*

2. Completa i dialoghi

a. Overdracht met mantelzorger aan huis

Wijkverpleegkundige Sanne: *Hoi Peter, hoe gaat het vandaag met je moeder en met jou als mantelzorger, merk je dat de belasting niet te zwaar wordt?* (Ciao Peter, come sta oggi tua madre e come te la cavi come caregiver? Noti che il carico stia diventando troppo pesante?)

Mantelzorger Peter: 1. _____ (Va a periodi: riesco ancora a gestire l'assistenza quotidiana, ma noto che di notte dormo peggio e che è diventato emotivamente più faticoso.)

Wijkverpleegkundige Sanne: *Dat signaleer ik ook, dus ik ga in het dagrapport rapporteren dat er meer mantelzorgondersteuning nodig is en ik bespreek respijtzorg met de zorgcoördinator.* (Lo noto anch'io, quindi nel rapporto giornaliero segnalerò che è necessario più supporto per la cura informale e parlerò della possibilità di sollievo (respite care) con il coordinatore dei servizi.)

Mantelzorger Peter: 2. _____
_____ (Bene, mi piacerebbe avere ogni tanto un weekend libero; magari un volontario potrebbe venire qualche ora a settimana così il carico sarebbe un po' più leggero.)

Wijkverpleegkundige Sanne: *Dat is een goede optie, ik leg onze afspraken nu vast in het zorgplan en in het zorgdossier, zodat de collega's bij het overdrachtsmoment precies weten wat we hebben afgesproken.* (È una buona opzione: ora registrerò i nostri accordi nel piano di cura e nel fascicolo assistenziale, così i colleghi al momento del passaggio di consegne sapranno esattamente cosa abbiamo concordato.)

Mantelzorger Peter: 3. _____
_____ (Grazie, apprezzo che mostri tanta empatia e allo stesso tempo indichi chiaramente ciò che è realistico nella pianificazione delle cure.)

1. Het gaat wisselend; ik red de dagelijkse verzorging nog wel, maar ik merk dat ik 's nachts slechter slaap en dat het emotioneel zwaarder wordt. 2. Fijn, ik wil graag af en toe een weekend vrij; misschien kan een vrijwilliger een paar uur per week komen zodat de draaglast wat minder wordt. 3. Dank je, ik vind het prettig dat je zoveel empathie toont en toch duidelijk aangeeft wat reëel is qua zorgplanning.

3. Scrivi 8-10 frasi su come, nel tuo lavoro di infermiere, collaboreresti con caregiver familiari e volontari per prevenire il sovraccarico.

In mijn werk zie ik vaak dat... / Ik vind het belangrijk om eerst te bespreken... / Een goede taakverdeling is dat... / Als een mantelzorger overbelast is, dan...
